よくある質問（FAQ）Các câu hỏi thường gặp

１．申請要領について Về hướng dẫn đăng ký

Q. 申請書の〆切日が分かりません。いつまでに申請書を送ればいいですか？
Tôi không tìm thấy hạn nộp hồ sơ đăng ký. Tôi phải gửi hồ sơ đăng ký trước ngày nào?
A. **〆切は9月24日必着です**。但し、申請要領P.3 に記載のとおり、申請書は事業開始前1 ヵ月以上前に提出していただく必要があります。
Trung tâm nhận hồ sơ đăng ký đến ngày 24 tháng 9 năm 2021. Tuy nhiên, như đã ghi trong trang 3 của bản hướng dẫn, hồ sơ đăng ký cần được nộp trước ngày bắt đầu dự án từ 1 tháng trở lên.

Q. 申請書類は、英語で記入してもいいですか。
Có thể điền hồ sơ đăng ký bằng tiếng Anh được không?
A. はい。日本語での記入は必須ではなく、英語で記入いただいても構いません。
Được. Không nhất thiết phải điền hồ sơ bằng tiếng Nhật mà có thể điền bằng tiếng Anh.

２．共通申請書について Về đơn đăng ký chung

Q. 助成金送金口座は個人名義の口座（学長など）でもいいですか？
Có thể sử dụng tài khoản ngân hàng mang tên cá nhân (ví dụ: hiệu trưởng) để nhận tiền tài trợ không?
A. いいえ、送金口座が申請機関名でない場合は、委任状を提出していただきます（書式自由）。
Không, trong trường hợp tên tài khoản nhận tài trợ không phải tên của cơ quan đăng ký thì cần nộp giấy ủy thác (mẫu tự do).

Q. 日本への研修や就労実績データがありません。空欄でもいいですか。
Không có dữ liệu về kết quả cử sinh viên sang Nhật tập huấn hay làm việc thì có thể để trống không?
A. 把握している範囲で構いません。その場合は空欄とせず、理由を該当欄にご記入ください。もし、上記に代わるインターンシップや留学実績があれば記入してください。
Có thể nêu trong phạm vi nắm được. Trong trường hợp đó, vui lòng không để trống mà hãy điền lý do vào ô tương ứng. Nếu có dữ liệu về sinh viên thực tập hoặc du học thì vui lòng điền vào thay cho những thông tin trên.

３．申請書別添 Về tài liệu nộp kèm

Q. 別添書類④日本語教師会への参加の有無が分かる書類、の提出が必要とのことですが、参加していない場合はどうすればいいですか？
Cần phải nộp tài liệu ④ chứng minh là thành viên của Hội Giáo viên tiếng Nhật, tuy nhiên nếu không phải thành viên thì làm thế nào?

A. 提出は不要です。該当しない場合、応募時にその旨をメール等でお知らせください。
Không bắt buộc nộp. Nếu không phải thành viên thì hãy thông báo cho chúng tôi qua email, v.v. khi nộp hồ sơ ứng tuyển.

Q. 別添書類①団体概要、②活動理念または活動概要（実績）等が分かる刊行物等について、学校の入学案内パンフレットやホームページを印刷することでもいいですか。
Đối với tài liệu nộp kèm ①Khái quát về đoàn thể đăng ký, ②Các tài liệu thể hiện phương châm hoạt động, nội dung (thành tích) hoạt động, có thể nộp brochure quảng cáo tuyển sinh hay in trang web của trường ra không?
A. はい。当該内容が分かるものであれば形態を問いません。
Được. Miễn là có đầy đủ các thông tin cần thiết thì không yêu cầu về hình thức.

４．教材購入助成についてVề chương trình tài trợ chi phí mua tài liệu giảng dạy

Q. 採択された場合、書店から直接教材が送られてきますか？
Nếu hồ sơ đăng ký được thông qua thì tài liệu giảng dạy có được gửi trực tiếp từ hiệu sách tới không?
A. いいえ、国際交流基金ベトナム日本文化交流センターは、採択団体が指定する銀行口座への送金のみ行います。従って、書店等への発注、支払い、郵送手続き等はすべて採択団体の責任で行っていただきます。
Không. Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam, Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản chỉ thực hiện chuyển tiền tới tài khoản ngân hàng của cơ quan được chọn. Do đó, cơ quan được chọn cần chịu trách nhiệm thực hiện mọi thủ tục đặt hàng, thanh toán, vận chuyển, v.v..

Q. 日本の書店へ発注してもいいですか。
Có thể đặt hàng từ hiệu sách tại Nhật Bản không?
A. 基本的にはベトナム国内での購入を想定していますが、ベトナム国外での購入も可能です。但し、国際交流基金ベトナム日本文化交流センターからの送金通貨はベトナムドンとなります。国外へ注文する場合、関税手続きをはじめ、すべて団体側で手配いただきますので、注文から受け取りまでの時間やコストを考慮しながら、計画的に進めるようにしてください。
Về cơ bản, việc mua tài liệu sẽ được thực hiện ở Việt Nam, tuy nhiên cũng có thể mua ở nước ngoài. Tuy nhiên, Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam sẽ thực hiện chuyển khoản bằng Việt Nam Đồng. Trong trường hợp đặt mua tại nước ngoài, phía cơ quan nhận tài trợ sẽ tự bố trí tất cả các thủ tục thuế quan, v.v., vì vậy vui lòng cân nhắc về chi phí và thời gian từ lúc đặt mua tới lúc nhận được hàng và triển khai theo kế hoạch.

Q. 送料や通関手数料は負担してもらえますか。
Chi phí vận chuyển và lệ phí làm thủ tục hải quan có được hỗ trợ không?
A. 事前に申請がある場合に限り、当該費用は基金で負担します。D.事業内容書(I) 教材購入助成
2 ページ目の「送料・梱包料等」の欄に記入してください。
Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản sẽ hỗ trợ các chi phí liên quan, miễn là các chi phí này được đăng ký trước. Vui lòng điền vào ô “Chi phí vận chuyển, đóng gói, v.v.” tại trang 2 của mẫu D. Bản nội dung dự án (I) Tài trợ chi phí mua tài liệu giảng dạy.

Q. 現在保有する教材が多数あるため、申請書に全部書ききれません。どうすればいいですか？
Hiện giờ cơ quan chúng tôi có rất nhiều tài liệu giảng dạy nên không thể viết hết trong hồ sơ đăng ký. Phải làm thế nào?
A. 代表的な教材のみ申請書に記入し、保有教材リストを添付してください。
Vui lòng ghi một vài tài liệu tiêu biểu vào đơn đăng ký và nộp kèm danh sách của các tài liệu hiện có.

以上 / Hết